

# ayumi adachi @tgif<sup>\*</sup>

october 3–november 7, 2022

TGIF欣然宣布將推出最新藝術項目《Ayumi Adachi》，展示同名定居香港的日籍藝術家 Ayumi Adachi（足立 あゆみ）的一系列近期作品。展期由2022年10月3日至11月7日。Ayumi Adachi的藝術作品分別以紙質作品及大型裝置藝術呈現，反映唯獨在自然界中找到的寧靜、溫柔與堅強。憑藉佛教思想與紮根於生活中的獨特靈韻與感性，藝術家一直孜孜不倦地通過她的藝術實踐來檢驗自身對時間和空間的理解。

場域限定裝置作品《線》(Line) (2022年) 源於藝術家悠久的裝置藝術創作系列。由紙張構成，每張紙上手繪的細緻黑線，象徵著剎那 (Ksana)：一個梵文佛教詞彙，意為比彈指一瞬還短的時間單位，以及在剎那空間中發生的、我們意識無從察覺的所有啟蒙事件。褶皺的紙張從空間頂部蔓延至展廳四周，讓觀眾沉浸在看似自然現象的奇觀中。剎那線條明顯扭曲、糾纏和連接，Ayumi Adachi的作品基於對自身體驗的反思，也融合了古代佛教信仰對時間和生命循環的理解。

Ayumi Adachi的紙張藝術作品分類鬆散，與她的藝術中最具說服力的特徵產生共鳴，亦即藝術家充滿協作性和表演性的創作方式及她對古代哲思的洞察力。展出的重點紙質作品從一張掃描圖像開始：一位德國生物學家仰尼斯·赫高 (Ernst Haeckel) 的插圖或是行山途中發現的落葉，運用灰色調噴墨打印轉移到紙上。然後，藝術家用水（甚至有時是自然雨水）潤濕紙張。水滲透紙張，在灰調表面下透出濃郁而深層、色彩斑斕的顏料：飽和的粉紅色和洋紅色，以及使人平靜的藍綠色和藍色。通過Ayumi Adachi的技法，作品的主體脫離了其被疊加修改的原始圖像，成為她靈動的筆觸和混合媒體探索的基礎。另一個紙質作品系列《高莫尼比》(Komorebi)（日語中的意思為「被樹葉過濾的日光」），是一個捕捉陽光的遊戲。運用水彩，藝術家及時地描繪了隨高莫尼比不斷移動的陰影，從而在紙上捕捉到明亮的空隙，以及令人驚嘆的微妙細節。玩味且看似徒勞的表演過程審視「時間流逝」的概念，並紀錄了無形的觸感。也如藝術家所說「我以這種方式與太陽對話」。

Ayumi Adachi的藝術作品與TGIF的設計哲學——「大自然能見度」的結合相得益彰。多年以來作為一位香港藝術界中鼓舞人心的女性藝術家，我們希望她在TGIF中詩意和令人驚嘆的展出能夠提高生態意識，並提醒觀者們——人類長期以來對自然界的好奇心之重要性。

此企劃榮獲 TGIF的慷慨贊助，亦是 Wangsim 藝術品 Artwork Consignment Program的一部分。

## 關於藝術家

Ayumi Adachi (足立 あゆみ) 在1972年生於日本兵庫縣。1994年畢業於大阪藝術大學 (Osaka University of Art) 藝術系。自1996年至今，藝術家生活及工作於香港。

以時間軸概念，以及大自然及人類的生命循環為靈感來源，Ayumi Adachi主要透過繪畫及大型裝置藝術形式創作。她的裝置藝術通常以低技術物料創作場域與時間限定的作品。她的繪畫作品則包括運用混合媒介繪畫（特殊材料例如：鏡子）及以結合繪畫與雕刻的獨特創作系列。

Ayumi Adachi曾於日本的兵庫、大阪、東京、京都、新潟、群馬和神奈川，以及越南、法國、印度、葡萄牙、保加利亞、澳門、上海、台北及香港舉辦過多次個人展覽及聯展。她的藝術作品自2010年於各大國際藝術博覽會 (International Art Fairs) 上展出。她的作品被永久收藏在香港四季酒店 (Four Seasons Hotel)、香格里拉酒店 (Shangri-la Hotel) (東京、廣州、天津) 及中國喜來登酒店 (Sheraton Hotel) 等場地。2021年，她是入選第廿四屆岡本太郎當代藝術獎 (Taro Okamoto Award for Contemporary Art) 的24位藝術家之一。

## 關於TGIF

TGIF是香港新進品牌，品牌原意希望大家都可以享受到週五準備放假的愉快感覺。以咖啡店為基礎，透過咖啡、餐廳及各種精緻產品將周五心情融入生活每一天。

除了是一間cafe，TGIF更是多元的文化空間，舉辦有工作坊、書展、音樂會、畫展，積極融合咖啡與其他文化的交流。

The pop-up exhibition *Ayumi Adachi* is an exciting TGIF's initiative showcasing a series of works by the Hong Kong based Japanese artist, on view from October 3 through November 7, 2022. Ayumi Adachi's works on paper and large-scale installations reflect the tranquility, tenderness and strength practically found in the natural world. With Buddhist thoughts and a distinct sensibility rooted in her life, the artist has been tirelessly testing her understanding of time and space through her artistic practices.

The site-specific installation *Line* (2022) originates from the artist's long-running installation series, and is composed entirely of paper. Meticulous black lines hand drawn on each sheet, a symbol of Ksana—a Sanskrit word indicating shorter-than-a-finger-snap unit of time, and all enlightenment that happen in the space of a Ksana which eludes our conscious mind. Crumpled and suspended from the ceiling, the work immerses viewers in the marvels of a seemingly natural phenomenon. With the Ksana lines visibly twisted, tangled, and connected, Ayumi Adachi incorporates the understanding of time and life circulations introduced by ancient Buddhist beliefs.

Ayumi Adachi's works on paper are loosely categorized and resonate her art's most persuasive traits, which are the artist's collaborative, performative and atavistic impulses. The major group of paper works on view began with a scanned image—a German biologist Ernst Haeckel's illustration of a fallen leaf found on a hike—transferred onto paper using grey tone inkjet printing. The artist then moisturises the paper sheets, often with natural rain drops. Water sinks into the paper and brings out the colourful pigments buried deep under the greyish surface, the saturated pink and magenta, and the soothing teal and blue. Through Ayumi Adachi's approach, the body of works departs from its imbricated original images and becomes the foundation for her intuitive brushstrokes and mix-media exploration. The other series of paper works, *Komorebi* (Japanese for "sunlight filtered by the leaves of trees"), is a game of catching sunlights. Using watercolour, the artist traces the shadows around *Komorebi* in a timely fashion, resulting in paper works with captured bright voids, and stunning yet subtle details. Playful and seemingly futile, the performative process examines the concept of "time-passing" and records the tactility of the invisible. As Ayumi Adachi said herself, "I converse with the sun this way".

Ayumi Adachi's works collaborate well with TGIF's design philosophy of making nature visible. As an inspiring figure in the Hong Kong art community for years, we hope her poetic and stunning presentation in TGIF will increase ecological awareness and reminds viewers of mankind's long-standing curiosity about nature.

The program is generously supported by TGIF and is part of Wangsim Artwork Consignment Program.

### **About AYUMI ADACHI**

Ayumi Adachi was born in Hyogo, Japan in 1972. She graduated from the Osaka University of Art in 1994 with a major in painting. Ayumi has been living and working in Hong Kong since 1996.

Inspired by the concept of the axis of time, as well as the life cycle of nature and humans, she creates mostly paintings and large-scale installations. Her installation works use low-technology materials for site and time specific art. Her two-dimensional works include paintings that utilise integrated materials (e.g. mirror) and unique techniques combining painting and sculpting.

She has had several solo and group exhibitions in Hyogo, Osaka, Tokyo, Kyoto, Niigata, Gunma and Kanagawa in Japan, and Vietnam, France, India, Portugal, Bulgaria, Macau, Shanghai, Taipei and Hong Kong. Her artworks have also been exhibited at international art fairs since 2010. Her works are also in permanent collections of venues like the Four Seasons Hotel (HK), Shangri-la Hotel (Tokyo, Guangzhou, Tianjin) and Sheraton Hotel (China).

In 2021, she was one of the 24 artists selected for the 24th Taro Okamoto Award for Contemporary Art.

### **About TGIF**

TGIF is a new brand in Hong Kong. Original intention of the brand is to deliver the joy of preparing for the holiday on Friday. Through our coffees, meals, and a variety of exquisite products to bring the Friday mood into every day of life.

More than just a cafe, TGIF is also a space for cultural experience.

We had hosted book faire, Ikebana workshop, live music performance, gallery, etc. We are curious to explore the communication between coffee and different cultures.